



# 育華中文學校2023-2024學年廣東話班入學註冊表

## C.I.S.T.H Cantonese Class Enrolment Form 2023-2024

Email: [cisth.enrolment@gmail.com](mailto:cisth.enrolment@gmail.com) Tel: 0207 515 5598 / 07935123644 (weekends only)

Website: [www.cis-London.co.uk](http://www.cis-London.co.uk) Registered Charity No: 287813

2022至2023學年在育華中文學校就讀廣東話： 班級  
Class studied at C.I.S.T.H during 2022 / 2023 – Cantonese Class:

2023-2024學年度報讀廣東話： 班級  
Enrol to Cantonese class:

學生中文姓名 Pupil's Full Name in Chinese

Pupil's Full Name in English

Surname: \_\_\_\_\_ Forename: \_\_\_\_\_

出生日期Date of Birth : Day \_\_\_\_\_ 日 Month \_\_\_\_\_ 月 Year \_\_\_\_\_ 年 (Age in Sept 2023) 2023年9月: \_\_\_\_\_ 歲

性別Gender : 男Male  女Female  住址Residential Address : \_\_\_\_\_

聯絡電話contact number : (1) \_\_\_\_\_ (2) : \_\_\_\_\_

請用大寫字體在下面的方格填上您的電郵 Please provide your email address below in CAPITAL LETTERS:

家長姓名 家長簽名 報名日期  
Name of Parent : \_\_\_\_\_ Parent's Signature: \_\_\_\_\_ Date of Enrolment : \_\_\_\_\_

### 註冊方法 – Enrolment Procedure

- 填妥註冊表 Complete form in full
- 通過銀行轉帳付款 Make the payment online by bank transfer  
\*\* 如家長需要註冊一位以上的學生，請分開付款If you are enrolling more than one child, please make the payments separately using each child's name as the reference.
- 把註冊表格的每一頁掃描或拍照，電郵註冊表到cisth.enrolment@gmail.com。如果可以請提供銀行轉帳的屏幕截圖 (screen shot)。Scan or take a photo of each page of the enrolment form and email it back to cisth.enrolment@gmail.com .  
Where possible, please provide a screenshot of the bank transfer.
- 確認轉帳完成後，我們會向您發確認電子郵件。Once the payment is processed, a confirmation email will be sent to you.

班級 Classes	時間 Duration	學費 School Fees
唱游班 - Playgroup	40 minutes + 15 minutes break time + 40 minutes	£300
初級班 - Beginner (1 - 2 year)	40 minutes + 15 minutes break time + 40 minutes	£320
中級班 - Intermediate (3-5 year)	40 minutes + 15 minutes break time + 40 minutes	£350
高中級班 - Upper Intermediate (6-7 year)	50 minutes + 15 minutes break time + 50 minutes	£380
高級班 - Advance (8-9 year)	50 minutes + 15 minutes break time + 50 minutes	£400
GCSE	3 hours in total (flexible break time)	£600
A-Level	3 hours in total (flexible break time)	£650

- 註冊費：全年包括書簿費用。(7月25日前註冊可減免學費£10)

- **Registration Fees : £10 discount for enrolment before 25<sup>th</sup> July**
- 唱遊班學生必須年滿4歲 (2019年9月前出生)。一年級學生必須年滿5歲 (2018年9月前出生)

**Playgroup student (4+) must be born before 1<sup>st</sup> September 2019. Year 1 student (5+) must be born before 1<sup>st</sup> September 2018**

**繳費方式：銀行轉帳 - Payment method: Bank Transfer**

帳戶名稱 **Account name** : Chinese Independent School of Tower Hamlets

**Sort Code** : 23-05-80

**Account Number** : 33925921

付款記錄：學生姓名 (學生姓名必須與註冊表格上的相同)

**\*\* For Academic Year 2023-2024, our classes will be taught at school. This is to ensure the safety of our students and staff.**

**\* 請注意 Please Note:**

- 註冊後恕不獲退還學費 **Registration fee is non-refundable**
- 註冊後轉班需繳 **£20手續費 Admin fee of £20 will be applied for class transfer after the new term begins**
- 8月30日之後不辦理註冊 **We DO NOT accept any enrolment after 30<sup>th</sup> August 2023**

**Health健康狀況:**

- Does your child suffer from any medical conditions? If yes, please state: \_\_\_\_\_  
您的子女有沒有罹患任何疾病? 如有, 請註明: \_\_\_\_\_
- Does your child have any allergies? If yes, please state: \_\_\_\_\_  
您的子女有沒有對任何食物或藥物有過敏的反應? 如有, 請註明: \_\_\_\_\_

**Volunteering志願服務:**

If you would like to become a volunteer for the school, please sign your name below, we will contact you in early September.

- 假使您願意在中文學校當義工助教, 請您在下面簽名, 我們將會在九月初與您聯絡
- Permanent Teachers Assistant – during Saturday lessons常駐助教 – 逢周六上課時間
- Occasional helper for upcoming events偶爾在特別場合義務協助
- Sub Committee member加入教育輔助委員會

聯絡電話contact number : \_\_\_\_\_

申請人姓名

申請人簽名

Name of Applicant : \_\_\_\_\_

Applicant's Signature: \_\_\_\_\_

此欄由本校職員填寫**For Office Use Only**

Amount Received : £ \_\_\_\_\_

負責職員Responsible Staff : \_\_\_\_\_

BACS Received Date : \_\_\_\_\_

Date Checked : \_\_\_\_\_

## PARENTAL CONSENT - GDPR

To comply with the General *Data Protection* Regulation we must tell you how we use this data and ask for your permission. By signing this form you are providing your permission for us to process your child's data for the purposes below.

### Permission to be contacted by us

Your privacy is important to us, and we want to communicate with our service users in a way which has their consent, and which is in line with UK law on data protection (namely the General Data Protection Regulation). As a result of a change in UK law, we now need your consent to how we contact you. Please tick the boxes where you grant consent:-

I consent to the Chinese Association of Tower Hamlets contacting me by:

Post       Email       Telephone

### Permission to share your child's data with other agencies

Everything you tell us will be treated confidentially. However, we may share your child's personal information with other agencies such as local authorities and other non-profit organisations. If you give consent below, you are agreeing that the Chinese Association of Tower Hamlets may:

- share your child's personal information with the local authorities, i.e. the Tower Hamlets Council and Community Languages Service for quality monitoring purposes, external exams and competitions;
- share your child's personal information with the UK Association for the Promotion of Chinese Education (UKAPCE) for competition purposes;
- share your child's personal information with other agencies for funding purposes.

Yes I/We give my/our consent to the Chinese Association of Tower Hamlets sharing my child's personal information with other agencies for the purposes of funding, quality monitoring, external exams and competitions.

No I/We do not give my/our consent to the Chinese Association of Tower Hamlets sharing my child's personal information with other agencies for the purposes of funding, quality monitoring, external exams and competitions.

### Permission to use your child's photographs and videos for promotional purposes

We may take photographs and film short videos of the classes for promotional purposes.

Yes - I/We give my/our consent to the Chinese Association of Tower Hamlets to use images of my child caught in video recordings, and/or photographs for promotional purposes.

No – I/We do not give my/our consent to the Chinese Association of Tower Hamlets to use images of my child caught in video recordings, and/or photographs for promotional purposes.

<b>Name(s) of Parent or Guardian :</b>			
<b>Address:</b>			
<b>Signature (家長簽名):</b>		<b>Date:</b>	

You can grant consent to all the purposes; one of the purposes or none of the purposes. Where you do not grant consent we will not be able to use your child's personal data; except in certain limited situations, such as where required to do so by law or to protect members of the public from serious harm.

You can withdraw or change your consent at any time by contacting the General Manager at the Chinese Association of Tower Hamlets or sending an email to [londonchinese@hotmail.com](mailto:londonchinese@hotmail.com). Please note that all processing of your child's personal data will cease once you have withdrawn consent, other than where this is required by law, but this will not affect any personal data that has already been processed prior to this point.

### **What is personal and sensitive data?**

Personal data is data which can be used to identify your child. This may include your child's name, date of birth, address, telephone number etc.

Sensitive data is information related to any of the following: racial or ethnic origin, religious beliefs, special education needs and medical conditions.

### **Where will you store my data?**

The record of your child will be stored in a shared electronic case management system accessed by staff of the Chinese Association of Tower Hamlets.

Your child's information may also be stored in a paper file held securely by Chinese Association of Tower Hamlets.

### **Can I withhold my consent?**

Yes we will not record your child's information unless you provide your consent. We will not share your information with anyone else without your consent, except in the case of safeguarding situations.

### **Identity and contact details of controller and data protection officer**

1. Alan Chau, General Manager of the Chinese Association of Tower Hamlets is the controller and processor of data for the purposes of the DPA 18 and GDPR.
2. If you have any concerns as to how your data is processed you can contact:
  - Alan Chau, General Manager at [londonchinese@hotmail.com](mailto:londonchinese@hotmail.com)
  - Taiqiang Zhang, Head of Chinese School at [yukwahcisth@gmail.com](mailto:yukwahcisth@gmail.com)
  - Wendy Cheung, Quality Assurance Manager at [chineseassociationtowerhamlets@outlook.com](mailto:chineseassociationtowerhamlets@outlook.com)

Or you can write to these individuals using the address of CATH, 680 Commercial Road, London E14 7HA.



育華中文學校

Chinese Independent School of Tower Hamlets (C.I.S.T.H)

St Mary and St Michael Primary School

Sutton St, London E1 0BD

Tel: 020 7515 5598

Email: [yukwahcisth@gmail.com](mailto:yukwahcisth@gmail.com)

Website: [www.cis-london.co.uk](http://www.cis-london.co.uk)

## 育華中文學校 - 校規

### 儀容

1. 學生在校期間，儀容外表，以端莊樸素為宜。
2. 在校園內不可穿有滑輪的鞋。

### 態度行為

1. 尊敬師長，以禮待人，尊敬同學，於機會、上課及排隊時自律自覺，保持肅靜。
2. 愛護公物，珍惜資源，保持學校清潔、不得在校園內塗鴉、隨地丟垃圾和蓄意堵塞學校廁所等。嚴禁破壞公物，包括撕毀學校海報和同學作業，以及嚴禁吃口香糖。
3. 有愛師長和同學，言談不帶污言穢語，不侮辱、恐嚇和霸凌他人。
4. 勤於課業，上課時準備好課本及應用文具。
5. 重視誠信，拾遺後應盡快向校方報告。
6. 準時上學，不遲到，不無故早退缺席，在校期間不得擅自離開學校。
7. 積極參加校方舉辦的活動，不作校內校外的滋事行為。
8. 要注意健康，不作對身體造成傷害的行為，任何場合都不能與別人發生毆鬥或蓄意傷害別人身體。
9. 貴重物品及任何利器不應攜帶回校，不可偷竊。
10. 考試測驗時，必須遵守學校的有關規則。

上列規則由校長或校務會議議決，隨時修改或增刪。學生如觸犯上述校規者，據其輕重，分別可判罰為警告、停學或開除學籍等處分。學年內無故曠課三天並沒有通知學校，校方有權開除該學生的學籍，如因事缺課，應交請假信給班級老師。

學生(姓名)：\_\_\_\_\_ 已知悉及遵守育華中文學校的校規。他 / 她亦明白如有觸犯以上的個案，情況嚴重的將會被校方開除學籍。

家長簽署：\_\_\_\_\_

日期：\_\_\_\_\_

# Chinese Independent School of Tower Hamlets – School Rules

## Appearance

1. During the school period, students should look dignified and simple.
2. Shoes with pulleys are not allowed on campus.

## Attitude Behaviour

1. Respect the teacher, treat others with courtesy, respect the students, be self-disciplined and self-conscious during assemblies, classes and queues, and maintain silence.
2. Cherish public property, cherish resources, keep the school clean, do not graffiti on campus, throw garbage on the ground and deliberately block school toilets. Vandalism of public property is strictly prohibited, including tearing up school posters and classmates' homework, as well as chewing gum.
3. There are teachers and classmates who love teachers and classmates, talk without filthy words, and do not insult, intimidate and bully others.
4. Be diligent in schoolwork, prepare textbooks and apply stationery during class.
5. Attach importance to integrity, and report to the school as soon as possible after picking up the pieces.
6. Go to school on time, not be late, leave early without reason, and leave the school without permission during the school period.
7. Actively participate in activities organised by the school and do not engage in provocative acts inside and outside the school.
8. Pay attention to health, do not act that cause harm to the body, and do not fight with others or deliberately harm others' bodies on any occasion.
9. Valuables and any sharp objects should not be carried back to school and should not be stolen.
10. When taking the test, you must follow the relevant rules of the school.

The above rules shall be decided by the Principal or the School Council and may be amended or deleted at any time. Students who violate the above school rules may be punished with penalties such as a warning, suspension, or expulsion according to their severity. If the school does not notify the school of absent absence for three days during the school year, the school has the right to expel the student, and if he/she misses the class due to the incident, he/she shall submit a leave letter to the class teachers.

Student (name) : \_\_\_\_\_ understands and will abide by the CISTH School rules and accept that failure to do so may result being expelled from the school.

Parent signature: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_



**育華中文學校**  
Chinese Independent school  
of Tower Hamlets



**東倫敦華人協會**  
Chinese Association of Tower Hamlets

**Chinese Independent School of Tower Hamlets**

**育華中文學校校址:**

**St Mary and St Michael Primary School**  
**Sutton Street, London E1 0BD**

**Chinese Independent School of Tower Hamlets**

**postal address**  
**育華中文學校郵政地址:**  
**CISTH**

c/o 680 Commercial Road, London E14 7HA

5 minutes walking distance from Shadwell DLR/Overground.

10 minutes walking distance from Whitechapel Station.

Closed to Watney Market, Next to St. Mary & St. Michael Church.

Bus routes 15, 115, 135 & 339 reach the school's main entrance.

Shadwell DLR 或 Shadwell Overground 離學校僅5分鐘的步行路程

由 Whitechapel 地鐵站步行到學校僅需10分鐘

離 Watney 市場三十分鐘步行路程。St Mary & St Michael 教堂鄰近

15, 115, 135 和 339 路線巴士途經本校